

FACULDADE DE LETRAS
UNIVERSIDADE DE COIMBRA

FICHEIRO EPIGRÁFICO

(Suplemento de «Conimbriga»)

282

INSCRIÇÕES 932-933



INSTITUTO DE ARQUEOLOGIA
DEPARTAMENTO DE HISTÓRIA, ESTUDOS EUROPEUS, ARQUEOLOGIA E ARTES

COIMBRA 2025

ISSN 0870-2004

FICHEIRO EPIGRÁFICO é um suplemento da revista CONIMBRIGA, destinado a divulgar inscrições romanas inéditas de toda a Península Ibérica, que começou a publicar-se em 1982.

Todos os volumes estão disponíveis no endereço http://www.uc.pt/fluc/iarq/documentos_index/ficheiro.

Publica-se em fascículos de 16 páginas, cuja periodicidade depende da frequência com que forem recebidos os textos. As inscrições são numeradas de forma contínua, de modo a facilitar a preparação de índices, que são publicados no termo de cada série de dez fascículos.

Cada «ficha» deverá conter indicação, o mais pormenorizada possível, das condições do achado e do actual paradeiro da peça. Far-se-á uma descrição completa do monumento, a leitura interpretada da inscrição e o respectivo comentário paleográfico. Será bem-vindo um comentário de integração histórico-onomástica, ainda que breve.

José d'Encarnação | CEAACP

Toda a colaboração deve ser dirigida a:
fe.revista@uc.pt

Ficheiro Epigráfico | Instituto de Arqueologia | Palácio de Sub-Ripas
Rua de Sub-Ripas 3000-395 COIMBRA | PORTUGAL



NUEVAS ESTELAS FUNERARIAS DISCOIDEAS DE BELORADO (BURGOS)¹

1. Introducción y contexto

Las piezas que se editan en las líneas que siguen salieron a la luz en una parcela agrícola localizada en el municipio de Belorado (Burgos), fruto de un descubrimiento casual debido a J. I. Martín Delgado que, diligentemente, las cedió al ayuntamiento de la localidad². Representa un hallazgo que no resulta extraño en este entorno, en el que se ha recuperado hasta la fecha un repertorio epigráfico de cronología romana que supera la treintena de ejemplares³, presumiblemente vinculado al principal asentamiento documentado en la zona: La Mesa.

Se trata de una región situada en la frontera entre los territorios ocupados por las etnias de los Berones y Autrigones que, a partir del siglo I d. C., muestra ya una evidente romanización, tanto en lo que respecta a los asentamientos documentados, como a la epigrafía recuperada. Específicamente, en el caso de Belorado,

¹ Trabajo realizado en el marco de los proyectos de investigación “Funciones y vínculos de las elites municipales de la Bética. Marco jurídico, estudio documental y recuperación contextual del patrimonio epigráfico. III (ORDO VII)” [PID2022-138873NB-I00] y “Control, gestión y explotación del territorio en la Hispania romana: del modelo agrimensor al paisaje histórico” [PID2021-122879OB-I00].

² Del descubrimiento se hizo eco el 2 de septiembre de 2025 el *Diario de Burgos*, en la noticia “Belorado enriquece la estela de su pasado”.

³ Reyes 2000; Fernández Corral 2020: 86-106, n.º 1-37.

el enclave de La Mesa funcionaría como cabecera regional, asociado a un ramal secundario de la vía *de Italia a Hispania*⁴.

Las nuevas inscripciones se han incorporado a la colección del Centro Jacobeo de Belorado, donde realizamos su autopsia, por encargo de su ayuntamiento, con fecha 3 de septiembre de 2025.

2. La pieza A [MBU 10.218]

Se trata de una estela discoidea tallada en piedra caliza, con el anverso labrado y el reverso regularizado con esmero. Conserva la mayor parte de su perímetro, cuyo borde ha sido cuidadosamente alisado. Ha perdido la parte inferior, donde apoyaría originalmente la inscripción, no por una fractura accidental, sino por el recorte intencionado de la pieza para su reutilización, como evidencian las huellas de cincelado.

La pieza mide $(46,5) \times 48,0$ cm, con un grosor de 27,5 cm. En el anverso presenta una elaborada decoración en relieve, organizada en torno a una escena venatoria, en la que se distingue a un personaje montado a caballo – verosíblemente, el finado recordado en el epitafio –, avanzando hacia la derecha de la composición. Le precede un segundo individuo, ataviado con la habitual túnica corta de cazador, característica de este tipo de representaciones, que blande con la mano diestra un venablo, mientras sostiene en la izquierda un lepórido abatido durante la cacería. Ambos personajes ocupan el centro de la composición, dispuestos sobre una peana y enmarcados por sendas serpientes estilizadas que forman una cenefa perimetral⁵. En sus extremos, se representan dos aves picoteando frutos. En la parte inferior, se situaba un ara que contenía el texto inscrito⁶, reduciéndose el

⁴ La Mesa ha sido objeto de investigación arqueológica desde el año 2013 por parte del Proyecto Oca-Tirón en la Antigüedad, bajo la dirección del prof. Joan Oller Guzmán desde la Universitat Autònoma de Barcelona, contando con financiación de la Diputación de Burgos. Para los resultados de estas campañas, *vide* Oller *et al.* 2016; Oller *et al.* 2017.

⁵ Tal como aparece en la estela anepígrafa B de *Clunia*, interpretada como símbolo funerario celtibérico; Palol y Vilella 1987: 19-20; Gorrochategui 2017: 308.

⁶ El remate del ara recuerda a la coronación de la cartela de la fragmentaria

campo epigráfico conservado a $(5,0) \times 13,0$ cm.

El texto preservado se distribuye en tres líneas, con unos sencillos caracteres capitales, con leves refuerzos, de 1,6 cm en lín. 1-2 y (1,0) cm en lín. 3, con un *ductus* de 1 mm de profundidad. Interpunción puntual en lín. 2.

D M
VALERIO · CA
PITONI ++

D(is) M(anibus) / Valerio Ca/pitoni an[n(orum)] / -----

En lín. 1, M abierta. En lín. 2, la primera A se ha inscrito sin travesaño; L abierta; de la segunda A, se observa en autopsia su ápice, así como el *ductus* de asta izquierda y el arranque de la derecha. En lín. 3, de la I final de CAPITONI se ha conservado parte de su extremo superior; siguen sendos caracteres que cabe identificar en esta secuencia como AN.

Estamos ante la estela funeraria de un *Valerius Capito*⁷. El *nomen Valerius* es el segundo gentilicio más frecuente en el conjunto de *Hispania*, muy bien representado en la *Citerior*, con más de 700 testimonios registrados, frente a los 147 recogidos conjuntamente en *Baetica* y *Lusitania*⁸. Por su parte, el *cognomen Capito* no resulta inusual en el conjunto de *Hispania*, con hasta 30 ejemplos documentados en *Baetica* y *Lusitania*, a los que hay que sumar una cincuentena en la *Citerior*⁹. Por citar los paralelos geográficamente más cercanos, contamos con un *L. Octavius Vituli f. Capito*, de Fresno del Río Tirón, y con la filiación de un *L. ...rius Capitonis f. Paternus*, de Pancorbo¹⁰.

estela de *Caecilia*, de Villafranca de los Montes de Oca; Fernández Corral 2020: 157, n.º 109, donde es interpretada como “un frontón moldurado”.

⁷ En la noticia periodística se recoge una lectura parcial del texto traducido, propuesta por C. Manero: “A los dioses manes, Valerio C”; *vide supra* n.º 1.

⁸ Abascal 1994: 232-244; *OPEL* IV, 143-146; *EDCS*: s.u.; *ADOPIA*: <https://adopia.huma-num.fr/names/1997>.

⁹ Kajanto 1965: 235; Abascal 1994: 316-317; *OPEL* II, 33; *EDCS*: s.u.; *ADOPIA*: <https://adopia.huma-num.fr/names/537>.

¹⁰ Fernández Corral 2020: 116, n.º 50 y 127-129, n.º 67.

3. La pieza B [MBU 10.219]

Al igual que la pieza precedente, se trata de una estela discoidea tallada en piedra caliza, con el anverso decorado y el reverso bien regularizado. Conserva también la mayor parte del perímetro, con el borde alisado. Ha perdido la parte inferior debido al recorte intencionado para su reutilización, aunque sin que ello haya implicado la pérdida del texto inscrito.

El epígrafe mide $(54,0) \times 62,0$ cm, con un grosor de 24,5 cm. En este caso, la representación de un ara – similar a la de la pieza anterior – ocupa el centro de la decoración y alberga el campo epigráfico, de $24,5 \times 23,5$ cm. El ara aparece flanqueada por sendos círculos concéntricos de 8,1 cm de diámetro, un motivo análogo al de la cenefa que la rodea, de 8,0 cm de ancho y decorada con círculos anidados que oscilan entre 6,0 y 6,7 cm de diámetro¹¹.

El texto se distribuye en seis líneas, con caracteres capitales de buena factura, con sobrios refuerzos, de 3,8 cm, en lín. 1-5, y de 3,6 cm, en lín. 6, prácticamente sin separación interlineal, con un *ductus* de 2 mm de profundidad. Interpunciones, consistentes en *hederae*, en todas las líneas.

D · M · PETR
EIE · QVEMI
E · AN XXXIV
VAL · VASTV
S · VXSORI · P
F · C · S · T · T · L ·

*D(is) M(anibus) Petr/ei(a)e Quemi/(a)e an(norum) XXXIV /
Val(erius) Vastu/s ux{s}ori p(ientissimae) / f(aciendum) c(urauit)
s(it) t(ibi) t(erra) l(euis).*

¹¹ Decoración que cuenta con un paralelo en Belorado, en el epitafio de *Aurelius Maternus*, que además comparte su lugar de aparición con las nuevas piezas; Reyes 2000: 46-48, n.º 29 = *HEp* 10, 2000, 90 = Fernández Corral 2020: 86, n.º 1. También se registra en la estela de *Caecilia*; *uide supra* n.º 5.

En lín. 1-3, se ha omitido la A del dativo de la secuencia nominal de la difunta¹². En lín. 5, S superflua en VXSOR¹³.

Se trata de la lápida funeraria de *Petreia Quemia*, erigida por su esposo *Valerius Vastus*¹⁴. Respecto de la primera, hay que señalar que el nomen *Petreius/-a* no es nada habitual en *Hispania*, con tres ejemplos registrados en *Baetica* y *Lusitania*¹⁵, a los que hay que sumar uno más en la *Citerior*, de un *L. Petreius Victor*, de Can Modolell (Cabrera del Mar)¹⁶. Más peculiar todavía resulta *Quemius/-a*¹⁷, un antropónimo indígena de raigambre céltica¹⁸ bien representado en la zona¹⁹. En efecto, en la propia Belorado contamos con testimonios epigráficos relativos a *Quemia Maglaena Quieti lib.*; *Quemia Taurometa Balbi f.*; y *[Q]uemia Iacometa Ligir[i] f.*²⁰ A estos hay que añadir las menciones a *Quemia B[ou]dica*, del Monasterio de Rodilla; el epitafio del

¹² Por citar un par de ejemplos de la zona, esta doble elisión es análoga a la que se registra en el epitafio de *Lucretia Primitua*, “*Lucreti(a)e Primitiu(a)e*”, de Belorado; Reyes 2000: 35, n.º 11 = *HEp* 10, 2000, 82 = Fernández Corral 2020: 89, n.º 5. También, en el de *Quemia B[ou]dica*, “*Quemi(a)e B[ou]dic(a)e*”, del Monasterio de Rodilla; Fernández Corral 2020: 124-125, n.º 61.

¹³ <XS> por <X> representa más del 75 % del conjunto de grafías no normativas registradas en la epigrafía hispana; del Hoyo 2011: 80.

¹⁴ En la precitada noticia periodística se recoge una lectura de los nombres de los personajes, propuesta por el mismo autor que examinó la pieza anterior, que no podemos compartir: “se lee la inscripción completa, en la que Valvasio Retreieo (*sic*) recuerda a su esposa Ulmia (*sic*)”; *uide supra* n.º 1.

¹⁵ Abascal 1994: 197; *OPEL* III, 135; *ADOPIA*: <https://adopia.huma-num.fr/names/1491>.

¹⁶ *AE* 1983, 628.

¹⁷ Abascal 1994: 477; *OPEL* IV, 17.

¹⁸ Formado sobre una base *coim-*; Vallejo 2005: 288-289. Procede de **k̑oimos*, “querido, conocido, familiar, íntimo”; Carcedo 2016: 223-224, n.º 17.

¹⁹ Fernández Corral y Carcedo 2015: 181, n.º 12; Vallejo 2016: 398. Sobre las variantes del antropónimo – *Ancoema*, *Coema*, *Coemea*, *Coemia* o *Coimia* – y su distribución geográfica, *uide* Albertos 1985-1986: 162, 169-170 y mapa “COEMEA, ANCOEMA”; Vallejo 2016: 262, 331-332.

²⁰ Reyes 2000: 24-25, n.º 1 = *HEp* 10, 2000, 91 = Fernández Corral 2020: 88-89, n.º 4; *AE* 2020, 604 = Fernández Corral 2020: 106, n.º 37; Reyes 2000: 43, n.º 22 = *HEp* 10, 2000, 85 = Fernández Corral 2020: 94-95, n.º 16.

hijo o hija de un *Quemius*, de *Clunia*; también, la estela de *Aia Quemia Boddi f. Celtigun*, del monte Cildá (Olleros de Pisuerga, Palencia)²¹.

En cuanto a *Valerius Vastus*, que comparte *nomen* con el finado de la pieza precedente, el *cognomen Vastus* resulta muy poco frecuente, en general, registrándose ahora por primera vez en *Hispania*²². Solamente se atestigua significativamente, si bien en un puñado de ocasiones, en la *Gallia Narbonensis*, con personajes como *C. Aemilius Vastus*, de *Aquae Sextiae*; *D. Aprius Vastus*, de Gresy-sur-Aix; o *P. Nouellius Vastus*, de Peypin-d'Aigues²³.

Por su parte, la secuencia formularia funeraria utilizada, en la que encontramos, tras el dedicante, el parentesco con la persona difunta + *pientissimus/-a* + *faciendum curauit* + *sit tibi terra levis*, tiene un paralelo análogo en la misma Belorado, en la estela de *Aurelius Maternus*²⁴.

4. Algunas consideraciones

Estas dos nuevas inscripciones se incorporan a la nómina de testimonios epigráficos funerarios ya conocidos en Belorado, adscribiéndose a la tipología de las estelas discoideas decoradas, registrada hasta el momento en la localidad únicamente en el ya mencionado epitafio de *Aurelius Maternus*. Se trata de un estilo epigráfico bien atestiguado en la región²⁵, con ejemplos en enclaves como *Clunia*, *Pintia*, Lara de los Infantes o Borobia²⁶, frente a la práctica local de emplear como soporte bloques fluviales de cuarcita de contorno irregular. Dado que ambas piezas han perdido el pie, no es posible determinar la morfología concreta de su apoyo. En lo que se refiere a su cronología, el conjunto de estelas discoideas latinas procedente de Lara de los Infantes y

²¹ Fernández Corral 2020: 124-125, n.º 61; AE 1988, 795 = HEp 2, 1990, 136; CIL II 6298.

²² Kajanto 1965: 265; OPEL IV, 149.

²³ CIL XII 537 = CAG 13/4, 405; CIL XII 2463 = CAG 73, 169; CIL XII 1133 = CAG 84/2, 298.

²⁴ Vide supra n.º 10.

²⁵ Evolucionando y perdurando a lo largo de la Edad Media; Cadiñanos 1993.

²⁶ Gorrochategui 2017: 297 y 307-309.

de *Pintia* ha sido datado a partir de mediados del siglo I d. C. en adelante, gracias a la información arqueológica aportada por la inscripción de *Seuerus*, militar de la *legio VI Victrix*, procedente de Contreras²⁷.

En el apartado antroponímico, a pesar de contar el *nomen Valerius* con tan elevada representación en el conjunto de *Hispania*, las nuevas inscripciones aportan a los dos primeros *Valerii* registrados en Belorado. La tipología de las lápidas, sus afinidades formales, así como esta cuestión, sugieren que fuesen personajes relacionados familiarmente.

Desde el punto de vista cronológico²⁸, la tipología y decoración de los soportes, los rasgos paleográficos, así como los formularios funerarios, con dedicación a los *Manes* y la secuencia final F C S T T L – conservada en la pieza B –, apuntan a una fecha en torno a mediados del siglo II d. C., que comparten con la ya mencionada estela discoide de *Aurelius Maternus*. Al respecto, cabe mencionar, a modo de conclusión, que son varios los indicios compartidos que sugieren que las dos nuevas piezas serían obra del mismo taller que aquella: los rasgos paleográficos, los *nomina* abreviados en triliteros – AVR, VAL –, las particulares formulas funerarias empleadas, la decoración y morfología de los soportes, el tipo de piedra y, además, el lugar del hallazgo de las tres estelas.

5. Abreviaturas y repertorios epigráficos

ADOPIA – *Atlas Digital Onomastique de la Péninsule Ibérique Antique* (<http://adopia.huma-num.fr>).

CAG – *Carte Archéologique de la Gaule*.

EDCS – *Epigraphik Datenbank Clauss - Slaby* (<http://www.manfredclauss.de>).

OPEL II – B. Lörincz 1999. *Onomasticon prouinciarum Europae Latinarum*, vol. II: *Cabalicius-Ixus*. Wien.

OPEL III – B. Lörincz 2000. *Onomasticon prouinciarum Europae Latinarum*, vol. III: *Labareus-Pythea*. Wien.

²⁷ AE 1990, 563 = HEP 3, 1993, 111 = HEP 4, 1994, 197; Sanz *et al.* 2006: 70-72.

²⁸ Sobre las dificultades que entraña la asignación de cronologías a las inscripciones de la zona, así como los criterios particulares de datación, *vide* Fernández Corral 2020: 25-26.

OPEL IV – B. Lörincz 2002. *Onomasticon prouinciarum Europae Latinarum*, vol. IV: *Quadratia-Zures*. Wien.

6. Bibliografía

ABASCAL 1994: J. M. Abascal Palazón. *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*. Murcia.

ALBERTOS 1985-1986: M.^a Lourdes Albertos Firmat. “La onomástica personal indígena de la región septentrional”. *Veleia* 2-3, pp. 155-194.

CADIÑANOS 1993: I. Cadiñanos Bardeci. “Estelas discoideas en la provincia de Burgos”. *Boletín de la Institución Fernán González* 207, pp. 239-268.

CARCEDO 2016: B. P. Carcedo de Andrés. “Los nombres personales de los autrigones. Contribución al estudio de la etnicidad de los pueblos prerromanos del norte de *Hispania* (I)”. *Hispania Antiqua* XL, pp. 213-226.

DEL HOYO 2011: J. del Hoyo Calleja. “El grafema X ayer y hoy. Polivalencia y ambigüedad. Su representación en la epigrafía latina de Hispania”. *Studia Philologica Valentina* 13, pp. 69-89.

FERNÁNDEZ CORRAL 2020: M. Fernández Corral. *La epigrafía funeraria de época romana del área Autrigona. Conmemoración, relaciones familiares y sociedad*. Madrid.

FERNÁNDEZ CORRAL y CARCEDO 2015: “Dos nuevas estelas funerarias en Fresno del Río Tirón (Burgos)”. *Veleia* 32, pp. 177-187.

GORROCHATEGUI 2017: J. Gorrochategui Churruca. “Soporte, imagen y escritura en las inscripciones funerarias celtibéricas”. *Acta Palaeohispanica* XII, *Palaeohispanica* 17, pp. 291-314.

KAJANTO 1965: I. Kajanto. *The Latin Cognomina*. Helsinki.

OLLER *et al.* 2016: J. Oller, D. de León, D. Eguiluz y C. Carreras. “Resultados de las primeras intervenciones en el yacimiento romano de La Mesa (Belorado, Burgos). Campañas 2013 - 2014. Las prospecciones”. *Boletín de la Institución Fernán González* 252, pp. 199-213.

OLLER *et al.* 2017: J. Oller, D. de León, D. Eguiluz y C. Carreras. “Resultados de las primeras intervenciones en el yacimiento romano de La Mesa (Belorado, Burgos). Campañas 2013 - 2014. Las excavaciones (II)”. *Boletín de la Institución Fernán González* 254, pp. 81-101.

PALOL Y VILELLA 1987: Pedro de Palol y José Vilella.

Excavaciones Arqueológicas en España. Clunia II. La epigrafía de Clunia. Madrid.

REYES 2000: O. V. Reyes Hernando. *El conjunto epigráfico de Belorado, Burgos*. Valladolid.

SANZ *et al.* 2006: C. Sanz Mínguez, F. Marco Simón, F. Beltrán Lloris y J. Velasco Vázquez. “Nuevos datos para la contextualización de las estelas funerarias discoides en Pintia (Padilla de Duero, Valladolid)”. En: L. Raposo (ed.). *Actas do VIII Congresso Internacional de Estelas Funerárias*. Lisboa, pp. 63-91.

VALLEJO 2005: J. M.^a Vallejo Ruiz. *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*. Vitoria-Gasteiz.

VALLEJO 2016: J. M.^a Vallejo Ruiz. *Onomástica paleohispánica. I. Antroponimia y teonimia. 1. Testimonios epigráficos latinos, celtibéricos y lusitanos, y referencias literarias: Banco de Datos Hesperia de lenguas paleohispánicas (BDHESP) III*. Bilbao.

SERGIO GARCÍA-DILS DE LA VEGA*

JOAN OLLER GUZMÁN**

* UNED Sevilla – sergarcia-dils@sevilla.uned.es

** Universitat Autònoma de Barcelona – joan.oller@uab.cat



FIG. 1



FIG. 2